

Hướng dẫn Khi Trường học Đóng cửa



BPPE

Bureau for Private Postsecondary Education

STATE OF CALIFORNIA



DEPARTMENT OF CONSUMER AFFAIRS

Cục Giáo dục Sau Trung học Tư thục
1747 North Market, Suite 225 ♦ Sacramento, CA 95834
Miễn cước (888) 370-7589 ♦ FAX (916) 263-1896
www.bppe.ca.gov ♦ email: stf@dca.ca.gov

Việc một trường học đóng cửa có thể là một sự kiện gây hoang mang và căng thẳng đối với sinh viên. Cục Giáo dục Sau Trung học Tư thục (Cục) đã thiết kế hướng dẫn này nhằm giúp bạn vượt qua quá trình này bằng cách cung cấp cho bạn thông tin cần thiết để tiếp tục việc học và làm nhẹ đi hoặc giảm thiểu thiệt hại kinh tế của bạn.

BƯỚC 1: Có được Hồ sơ Học tập và Tài chính của Bạn:

1. Có được Hồ sơ Học tập Sinh viên của bạn (bảng điểm)
2. Có được Hồ sơ Tài chính Sinh viên của bạn (sổ kế toán)
3. Có được Tài liệu Bằng chứng Đào tạo của bạn (đối với sinh viên thẩm mỹ/làm tóc)
4. Có được bản sao TẤT CẢ các giấy tờ mà nhà trường sẽ cung cấp cho bạn hoặc yêu cầu bạn ký tên. **HÃY XEM XÉT CẨN THẬN TẤT CẢ GIẤY TỜ TRƯỚC KHI BẠN KÝ!**
5. Sao chép các thỏa thuận ghi danh của bạn và tất cả biên lai
6. Tạo một thư mục để lưu giữ tất cả tài liệu bạn có

Điều **quan trọng** là bạn có được các hồ sơ học tập, điểm danh và tài chính của mình càng sớm càng tốt. Do trường của bạn đã đóng cửa hoặc sắp đóng cửa, khả năng để bạn tiếp cận các hồ sơ này từ nhà trường có thể là tạm thời. Sẽ cần một số hồ sơ nhất định nếu bạn dự định chuyển sang một trường mới, nộp đơn yêu cầu bồi thường từ Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên (STRF), hoặc yêu cầu giải trừ khoản vay sinh viên từ Bộ Giáo dục Hoa Kỳ. Nếu bạn chuyển sang một trường mới, những hồ sơ này sẽ giúp trường mới của bạn xác định bạn đã nhận được trợ cấp sinh viên liên bang nào và các tín chỉ bạn đã hoàn tất thành công. Thông tin này cũng sẽ giúp trường mới xác định tính hợp lệ của trợ cấp sinh viên của bạn và bao nhiêu tín chỉ có thể được chuyển tiếp vào chương trình học mới của bạn.

BƯỚC 2: Tìm hiểu các Lựa chọn của Bạn:

Khóa dạy ngoài so với Chuyển tiếp

Nếu bạn muốn tiếp tục học tại một tổ chức khác, bạn sẽ cần phải hiểu sự khác biệt giữa một **khóa dạy ngoài** và **khóa chuyển tiếp**.

Khóa dạy ngoài nghĩa là một trường học khác cho phép bạn hoàn thành chương trình học của mình mà bạn sẽ không phải trả thêm chi phí (ngoài những gì bạn sẽ phải trả nếu bạn có thể hoàn thành chương trình của mình tại trường đã đóng cửa). Bộ Luật Giáo dục California, mục 94866 định nghĩa khóa dạy ngoài là “những sắp xếp mà một tổ chức làm cho sinh viên của mình để hoàn tất các chương trình giáo dục của họ khi tổ chức ngừng hoạt động.”

Nếu bạn chọn tham gia vào một khóa dạy ngoài có sẵn, bạn cần lưu ý những điều sau:

- Bạn có thể không đủ điều kiện để giải trừ các khoản vay sinh viên liên bang của mình.
- Nếu bạn *hoàn thành* khóa dạy ngoài, tổn thất kinh tế của bạn theo STRF (được thảo luận dưới đây) không bao gồm bất kỳ khoản tiền nào mà bạn đã trả cho trường đã đóng cửa cho việc giảng dạy.
- Nếu bạn rút khỏi tổ chức dạy ngoài *trong vòng* hai tuần đầu sau khi ghi danh, các tổn thất kinh tế của bạn theo STRF được tính như là bạn chưa từng tham gia vào khóa dạy ngoài.
- Nếu bạn rút khỏi tổ chức dạy ngoài *sau* hai tuần đầu ghi danh, thiệt hại kinh tế

của bạn theo STRF chỉ bao gồm một phần các chi phí theo tỉ lệ cho số giờ dịch vụ giáo dục đã thanh toán nhưng không được nhận từ cơ sở.

Chuyển tiếp nghĩa là bạn lấy các tín chỉ học tập hoặc số giờ “đồng hồ” mà bạn tích lũy được ở trường đã đóng cửa và chuyển chúng sang một trường mới.

Nếu bạn chọn chuyển tiếp, bạn cần phải lưu ý những điều sau:

- Với việc chuyển tiếp, bạn có thể phải trả thêm chi phí theo yêu cầu của trường mới.
- Bạn sẽ cần phải liên hệ với trường bạn muốn chuyển đến để tìm hiểu xem tín chỉ nào mà bạn muốn chuyển tiếp sẽ được chấp nhận. Các trường có số lượng tín chỉ tối đa mà họ sẽ chuyển tiếp từ một trường trước đó.
- Bạn có thể đủ điều kiện được hoàn tiền từ STRF cho phần tín chỉ/số giờ đã hoàn tất nhưng không được chấp nhận tại trường mới.

Giải trừ Khoản vay

Nếu bạn không thể hoàn tất việc học của mình do một trường học đóng cửa và bạn không tham gia một khóa dạy ngoài hoặc chuyển tiếp sang trường khác, bạn có thể đủ điều kiện cho việc giải trừ (các) khoản vay sinh viên.

Việc giải trừ khoản vay không tự động với việc một trường học đóng cửa. Bạn phải gửi đơn xin giải trừ khoản vay đến chủ nợ hoặc tổ chức thu nợ (các) khoản vay của bạn.

Bạn có thể tìm thấy đơn xin giải trừ khoản vay và các thông tin quan trọng khác về các khoản vay sinh viên liên bang tại <https://studentaid.ed.gov/sa/>. TẤT CẢ các câu hỏi về khoản vay chính phủ liên bang cần được chuyển đến Bộ Giáo dục Hoa Kỳ theo số 800-4FED-AID (433-3243).

Đối với các khoản vay không thuộc liên bang, hãy liên hệ với chủ nợ hoặc tổ chức thu nợ (các) khoản vay của bạn để xem bạn có thể được hưởng những khoản giảm trừ nào.

Thanh toán bằng Thẻ Tín dụng: Nếu bạn đã thanh toán cho nhà trường bằng thẻ tín dụng, bạn có thể tranh chấp các khoản phí và yêu cầu hoàn lại các khoản phí đó. Bạn sẽ cần phải liên hệ với công ty thẻ tín dụng cụ thể của mình để có được quy trình thích hợp. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: <https://www.consumer.ftc.gov/articles/0219-disputing-credit-card-charges>.

Quỹ Thu hồi Học phí Sinh viên (STRF)

STRF tồn tại nhằm làm nhẹ đi hoặc giảm thiểu các thiệt hại kinh tế mà sinh viên phải gánh chịu trong một chương trình giáo dục tại một tổ chức đủ điều kiện.

Bạn có thể tải xuống đơn yêu cầu bồi thường từ STRF bằng tiếng Anh hoặc tiếng Tây Ban Nha tại <http://www.bppe.ca.gov/students>.

Trước khi điền vào đơn STRF, bạn nên xem xét các điều kiện hợp lệ được liệt kê trong tài liệu này như bước đầu tiên để xác định xem bạn có đủ điều kiện được hoàn tiền từ STRF hay không.

Điều kiện Hợp lệ

- Trường bạn đã theo học không được miễn trừ theo các điều luật của Cục.
- Bạn là cư dân California hoặc đã đăng ký vào một chương trình cư trú California tại thời điểm bạn ký thỏa thuận ghi danh.
- Bạn phải có bằng chứng đã trả trước học phí.
- Bạn phải có bằng chứng đã thanh toán phí STRF (hoặc bằng chứng bạn đã trả học phí bằng hoặc nhiều hơn đánh giá của STRF).
- Bạn phải chứng minh được bạn đã phải gánh chịu thiệt hại kinh tế bởi một trong những điều sau đây:
 1. Bạn đã theo học khi trường hoặc chương trình của bạn đóng cửa hoặc ngừng hoạt động (và bạn không tham gia hoặc hoàn thành khóa dạy ngoài);
 2. Bạn đã tham gia học trong vòng 120 ngày kể từ ngày trường đóng cửa hoặc chương trình ngừng hoạt động;
 3. Bạn đã theo học hơn 120 ngày trước khi trường đóng cửa hoặc chương trình ngừng hoạt động, và có sự sụt giảm đáng kể về chất lượng của chương trình trong hơn 120 ngày trước khi đóng cửa;
 4. Trường của bạn đã được Cục yêu cầu hoàn trả tiền nhưng không thực hiện;
 5. Trường của bạn đã không trả hoặc bồi hoàn đúng cho bạn khoản vay sinh viên liên bang;
 6. Bạn đã có được một quyết định bồi thường chống lại nhà trường dựa trên việc vi phạm các luật của Cục nhưng đã không nhận được;
 7. Các khoản phí của bạn do người thanh toán bên thứ ba chi trả, và bạn đã phải chịu các tổn thất cơ hội giáo dục do trường hoặc chương trình đóng cửa.
- Bạn phải có Số An sinh Xã hội hoặc Số Nhận diện Người đóng Thuế. Nếu bạn không có Số An sinh Xã hội hoặc Số Nhận diện Người đóng thuế, vui lòng liên hệ Sở Thuế vụ. Để biết thông tin về việc lấy Số An sinh Xã hội hoặc Số Nhận diện Người đóng thuế, hãy truy cập trang web: <https://www.irs.gov/individuals/general-itin-information>

Nếu bạn không đáp ứng được các điều kiện hợp lệ nêu trên nhưng bạn cảm thấy mình vẫn đủ điều kiện, vui lòng liên hệ với Cục theo số (888) 370-7589 để được hỗ trợ.

Nộp Đơn STRF và Tài liệu

Đơn xin STRF có thể tải xuống tại www.bppe.ca.gov dưới mục “Sinh viên”. Bạn phải điền đầy đủ vào đơn xin, bao gồm cả chữ ký của bạn và ngày tháng. Đơn không đầy đủ có thể trì hoãn khả năng hành động của Cục theo đơn.

Nếu bạn chọn nộp đơn xin STRF, bạn có tối đa bốn (4) năm kể từ ngày trường học đóng cửa hoặc chương trình giáo dục ngừng hoạt động để nộp đơn xin STRF.

Đơn xin yêu cầu một số tài liệu bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Thỏa thuận ghi danh.
- Tài liệu cho vay bao gồm tình trạng hiện tại của (các) khoản vay sinh viên và việc bạn đã nộp đơn xin giải trừ khoản vay hay chưa.
- Bảng điểm, chứng chỉ, bằng cấp, và tài liệu về bằng chứng đào tạo (nếu có).
- Tài liệu nghỉ có phép.

- Biên lai của tất cả các giao dịch với nhà trường (ví dụ: các bảng sao kê ngân hàng/thẻ tín dụng, biên lai từ nhà trường, sao kê từ trường liệt kê tất cả các khoản thanh toán).

Vui lòng cung cấp mô tả về thiệt hại kinh tế của bạn. Tổn thất kinh tế bao gồm học phí, chi phí thiết bị và tài liệu cần thiết cho chương trình giáo dục, lãi suất của (các) khoản vay sinh viên, chi phí thu nợ và tiền phạt, và số tiền mà cơ sở đã thu và không thanh toán cho bên thứ ba thay mặt cho sinh viên. Tổn thất kinh tế không bao gồm các đánh giá STRF, tiền ăn ở, vật dụng, đi lại, lệ phí nộp đơn, hoặc các thiệt hại không phải tiền như sự bất tiện, đau khổ về cảm xúc, hoặc thiệt hại mang tính trừng phạt.

Khi điền đơn, hãy nhớ trả lời từng câu hỏi càng chi tiết càng tốt. Bạn có thể đính kèm các tài liệu bổ sung hoặc các giải trình đã được chứng thực.

Gửi Yêu cầu Bồi thường của bạn đến Cục qua đường Bưu điện

Gửi tất cả các tài liệu được yêu cầu đến địa chỉ được liệt kê ở đầu mẫu đơn. Hãy nhớ nộp cùng đơn xin có chữ ký gốc và bản sao các tài liệu hỗ trợ của bạn. **KHÔNG** gửi các tài liệu hỗ trợ gốc vì các tài liệu đó sẽ không được trả lại cho bạn.

Khi nhận được đơn của bạn, Cục sẽ thông báo cho bạn rằng yêu cầu của bạn đã được tiếp nhận và cung cấp cho bạn số của yêu cầu. Vui lòng giữ thông báo này cho hồ sơ của bạn. Bạn sẽ cần số yêu cầu cho tất cả các thắc mắc liên quan đến đơn của bạn.

Phê duyệt hoặc Từ chối Yêu cầu Bồi thường của Bạn

Các yêu cầu được xem xét theo thứ tự nhận được. Xin hãy kiên nhẫn. Yêu cầu của bạn sẽ được xử lý nhanh nhất có thể.

Trong quá trình Cục xem xét, bạn có thể sẽ được yêu cầu cung cấp tài liệu bổ sung. Vui lòng cung cấp các tài liệu hoặc giải trình chi tiết về lý do tại sao các tài liệu không thể được cung cấp trong khung thời gian được nêu trong thông báo. Nếu bạn cần thêm thời gian để nộp tài liệu được yêu cầu, vui lòng liên hệ với Cục ngay lập tức.

Nếu yêu cầu của bạn được chấp thuận, bạn sẽ được gửi thư xác nhận nêu rõ số tiền yêu cầu được thanh toán. Thanh toán thường được nhận trong vòng 60 ngày kể từ ngày ghi trên thư.

Nếu yêu cầu của bạn bị từ chối, bạn sẽ nhận được thư giải thích cho việc từ chối. Thư này sẽ bao gồm các hướng dẫn về quy trình khiếu nại của Cục.

Nếu bạn có câu hỏi khác, vui lòng liên hệ Đơn vị STRF của Cục theo số (888) 370-7589 và nhấn phím "5" khi được nhắc.

Đã sửa đổi
1/9/2016